

西尾市
災害多言語支援センター
総合マニュアル

2020 年 4 月
西尾市 地域つながり課

●西尾市災害多言語支援センター 設置・運営 編

●西尾市災害多言語支援センター 各班作業 編

●西尾市災害多言語支援センター 参照資料・様式集

●西尾市災害多言語支援センター 関連機関一覧

※地域つながり課で保管

西尾市
災害多言語支援センター

設置・運営 編

目 次

第1章 西尾市災害多言語支援センターとは

- 1 西尾市災害多言語支援センターとは 1
- 2 なぜ多言語での情報提供が必要か？ 1
- 3 主な活動内容 1
 - (1)多言語による情報提供
 - (2)避難所の巡回
 - (3)外国人被災者からの相談の対応
- 4 活動時期

第2章 センターの設置

- 1 設置・運営主体 3
- 2 設置の判断 3
- 3 設置場所 3
 - (1)センター
 - (2)多言語地区支援センター
- 4 運営スタッフへの連絡及び参集 4
- 5 センターの開設 4
- 6 センターの閉鎖 5
- 7 組織編成及び関係機関との連携・協力 5
- 8 各スタッフ及び班の役割 6
 - (1)センター
 - (2)多言語地区支援センター
- 9 コーディネーター及び各班の活動の詳細 7
 - (1)コーディネーター
 - (2)総務班
 - (3)情報班

(4)巡回班

(5)相談班

10 センター事務室の配置図 10

(1)センター設置からボランティア支援本部が設置されるまで

(2)ボランティア支援本部設置後

第3章 センターの運営

1 運営の基本原則 13

(1)運営時間

(2)運営に携わる者の把握

(3)ミーティングの実施

2 センターの一日の流れ 13

3 西尾市ボランティア支援本部との連携 14

(1)災害ボランティアセンターが入手した情報の共有

(2)外国人被災情報に基づく解決に向けた連携

第1章 西尾市災害多言語支援センターとは

1 西尾市災害多言語支援センターとは

西尾市災害多言語支援センター(以下「センター」という。)は、災害が発生した際に、日本語が十分理解できない外国人被災者のための支援拠点であり、外国人被災者の支援ニーズの把握や支援情報の収集・翻訳等を通じて外国人被災者の「不安」を少しでも解消し「安心」してもらうための機関として活動する。

2 なぜ多言語での情報提供が必要か？

外国人の定住化が進んでいるが、すべての外国人が日本語を十分に理解できるとは限らない。そのため、災害が発生した場合には、行政機関等が日本語で発信する情報を理解できず、必要な支援が受けられない恐れがある。

また、出身国によっては、地震等の被災経験がほとんどないことに加え、地震が発生した場合の対処方法や避難所の存在や機能など、日本人であれば誰もが知っていると思われる知識が備わっていないことが多いため、災害時に想像以上の不安を抱くことが予想される。

これらのことを踏まえ、外国人に正確な情報を伝えるためには、多言語への翻訳が有効となる。多言語で正確な情報を伝えることにより、日本人と同じ行動を取ることができ、外国人に安心感を与えることができる。

3 主な活動内容

(1) 多言語による情報提供

西尾市災害対策本部（以下、「災害対策本部」という。）や関係機関等から発信される災害関連情報を集約し、多言語及びやさしい日本語に翻訳して外国人被災者に提供する。

(2) 避難所の巡回

外国人が滞在している避難所に赴き情報を提供するとともに、外国人の被災状況を把握をする。また、外国人被災者の相談対応を行う。

(3) 外国人被災者等からの相談の対応

災害に関わる相談窓口を開設し、外国人被災者からの相談に対応する。

4 活動時期

活動時期は、初動対応期の「外国人被災者の把握」から避難生活期（避難所開設～閉鎖）までとする。

生活再建期の「生活再建情報の発信」及び「生活再建のための手続き支援」は生活支援が中心となってくるため、センター閉鎖後の通常の外国人支援活動とする。

初動対応期（災害発生～避難所開設～応援が来るまで）

活 動 内 容	
1	避難誘導
2	外国人被災者の把握
3	外国人避難者の把握
4	災害情報の発信

災害多言語支援センター
の主な活動時期

避難生活期（避難所開設～閉鎖まで）

活 動 内 容	
5	災害情報の発信
6	救援情報の発信
7	避難所巡回

- 災害情報の整理・翻訳・発信
- 避難所の巡回
- 外国人のニーズ把握・対応

生活再建期（避難所閉鎖以降）

活 動 内 容	
8	生活再建情報の発信
9	生活再建のための手続き支援

第2章 センターの設置

1 設置・運営主体

西尾市地域つながり課

2 設置の判断

市内で西尾市業務継続計画(BCP)の発動を伴うレベルの災害が発生した場合、センターを設置する。BCPに基づき12時間以内に情報収集、24時間以内にセンターの設置を行う。また、外国人の被災状況に応じ、旧3町エリアに「多言語地区支援センター」を設置する。

BCP発動時以外（地震以外の風水害時）については、被災状況が把握でき、外国人被災者支援が必要だと考えられる場合にセンターを設置する。

■センター設置要件

BCP発動の有無	センターの設置時期
BCPが発動される 〔 ・ 市内に震度6弱以上の地震が発生したとき ・ 市内に震度5強以下の地震が発生し、被害状況に応じ災害対策本部長が必要と判断した場合 〕	BCP発動後24時間以内
BCPが発動されない 〔 ・ 地震以外の風水害等が発生したとき 〕	外国人被災者支援が必要だと考えられる場合

3 設置場所

(1) センター

ア センター設置直後から西尾市ボランティア支援本部（以下、ボランティア支援本部とする。）が設置されるまで

西尾市役所5階52AB会議室

電話：0563-56-2111 メールアドレス：g-center@city.nishio.lg.jp

【設置・運営 編】

イ ボランティア支援本部設置後

西尾市総合福祉センター 1 階、2 階

電話：0563-53-6060 メールアドレス：g-center@city.nishio.lg.jp

(2) 多言語地区支援センター

ア 西尾市役所一色支所(一色町エリア)

イ 西尾市役所吉良支所(吉良町エリア)

ウ 西尾市役所幡豆支所(幡豆町エリア)

4 運営スタッフへの連絡及び参集

センター長（地域つながり課長）は、センターの設置と参集を地域つながり課担当職員及びコーディネーターに伝達する。連絡を受けた者は、速やかにセンターに参集し、必要に応じて関係団体及びボランティアに連絡をする。

5 センターの開設

センターの開設手段は以下のとおりとする。

(1) センター設置直後からボランティア支援本部が設置されるまで

ア センター長から地域つながり課担当職員及びコーディネーターにセンター参集の連絡

イ 連絡を受けた者は、速やかに市役所 5 2 A B 会議室に参集

ウ 備品リストの運営用備品・消耗品類を 5 2 A B 会議室に運搬、設置

【参照資料 1】

エ 必要に応じ、関係団体及びボランティア等に対し、参集を依頼

【文例 1－1】【文例 1－2】

オ センターの開設について周知【文例 2－1】【文例 2－2】【文例 2－3】

(2) ボランティア支援本部設置後

ア 西尾市ボランティア支援本部の設置に伴い、センター長がセンターの移動を決定

【設置・運営 編】

- イ 必要な運営用備品・消耗品類を西尾市総合福祉センター内各班の事務所に備品リストに従い運搬、設置【参照資料 1】
- ウ 準備が整い次第、活動拠点を福祉センターに変更
- エ センター開設場所の移動について周知【文例 2－3】【文例 3－1】
【文例 3－2】

6 センターの閉鎖

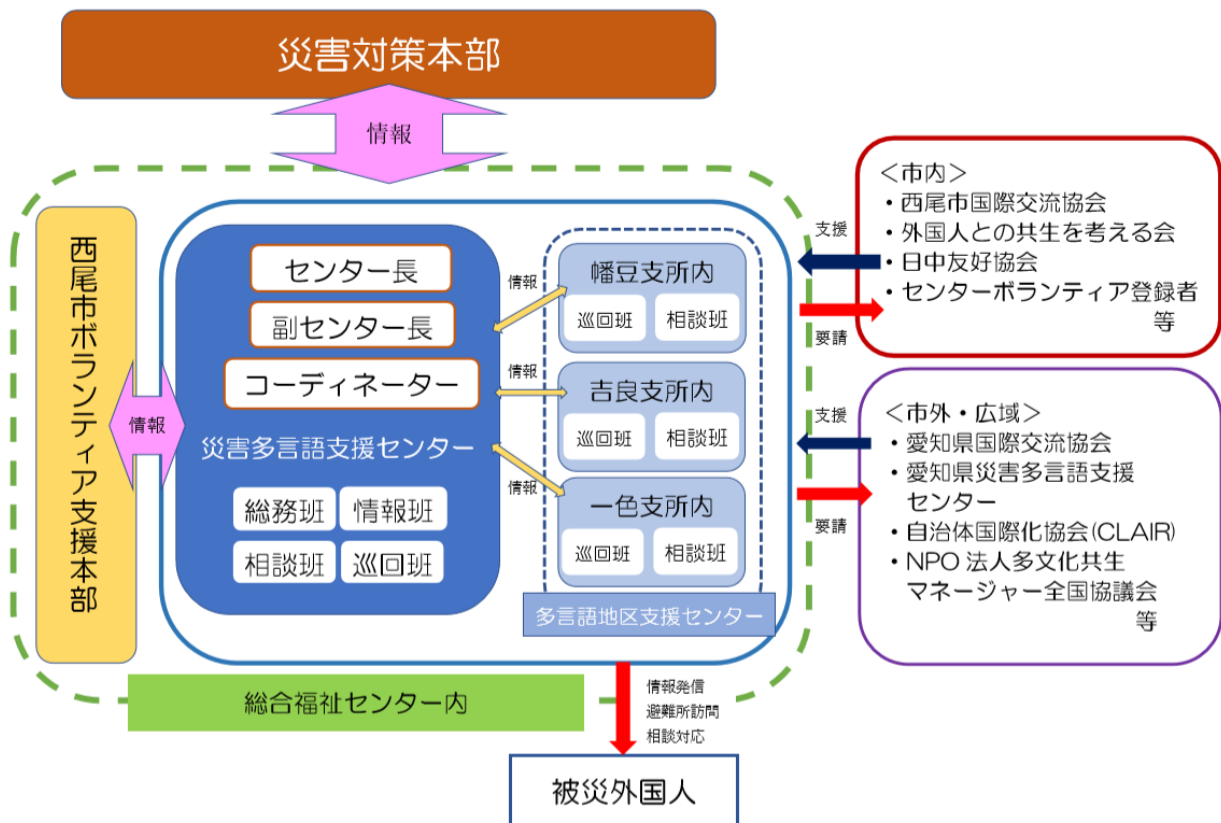
センター設置後、復旧状況や避難者の減少等を勘案し、外国人の避難生活期が終了した時点で、センター長の決定によりセンターを閉鎖する。

閉鎖が決定した場合、センター長は速やかに災害対策本部及び関係機関に閉鎖の連絡をする。【文例 4】

閉鎖後の対応窓口は、地域つながり課とする。

7 組織編成及び関係機関との連携・協力

センターの組織編成及び関係機関との連携・協力は、以下のとおりとする。



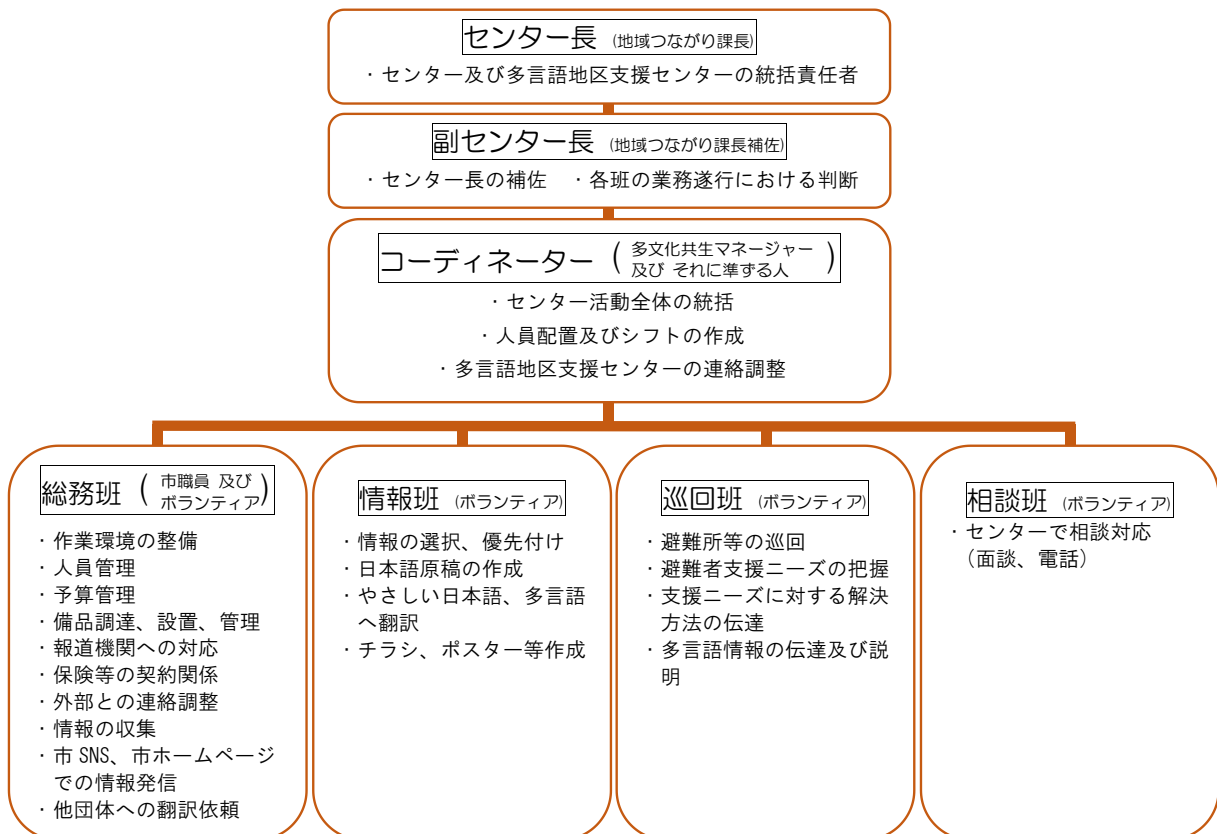
【設置・運営 編】

8 各スタッフ及び班の役割

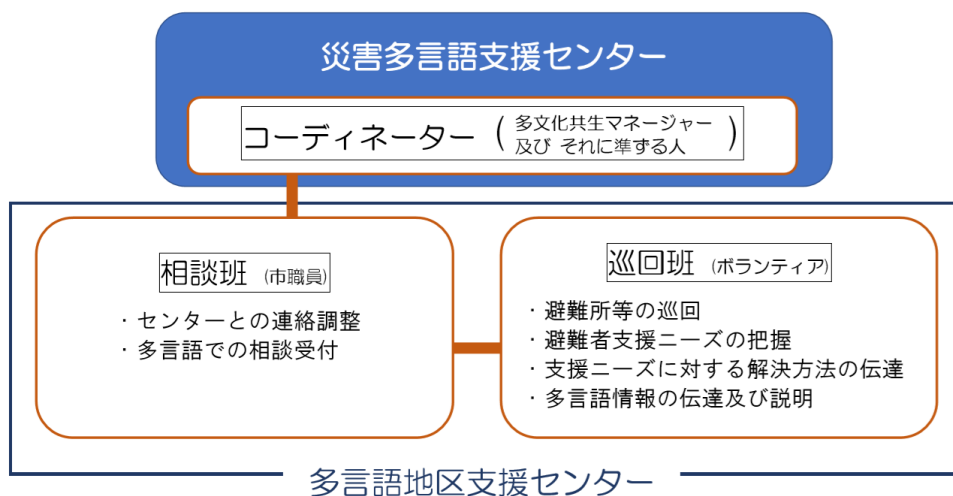
センターは、「センター長」、「副センター長」、「コーディネーター」、「総務班」、「情報班」、「巡回班」、「相談班」から組織する。（多言語地区支援センターにおいては、「巡回班」、「相談班」のみ）

ただし、スペース、作業人員の多寡あるいは時間の経過などに応じて、班の分割や統合など柔軟に運営する。

(1) センター



(2) 多言語地区支援センター



9 コーディネーター及び各班の活動の詳細

(1) コーディネーター

- ア 活動全体を見ながらセンターを運営
- イ 外部団体（NPO法人多文化共生マネージャー全国協議会、自治体国際化協会（CLAIR）など、県外他市町村・協会職員など）への応援要請及び連絡
- ウ 運営スタッフの配置及びシフトの作成【様式1】
- エ 全体ミーティングの開催
- オ 各班のリーダーとの連絡調整
- カ センター長との決定事項の確認
- キ 多言語地区支援センターとの情報共有

(2) 総務班

- ア パソコン、プリンター、通信環境、文具等の備品の調達、設置、管理
- イ 災害対策本部等からの情報収集
- ウ 各班との連絡調整
- エ 他団体（愛知県、近隣市町村・協会、市内協力団体など）との連絡調整、要望対応、人員・物資の派遣依頼
- オ 運営スタッフの管理（運営スタッフ参集、名簿作成、ボランティア活動保険手

【設置・運営 編】

続き)【様式2】

- カ 情報班の整理した情報をもとに報道対応
- キ その他庶務

(3)情報班

- ア 総務班から送られてきた情報を選別し、必要な情報の原稿を作成
- イ 原稿作成後、各言語の翻訳者に翻訳を依頼し、やさしい日本語、西尾市在住外国人上位5か国の言語(ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、中国語、インドネシア語)へと翻訳
- ウ 状況により外部の翻訳者との情報共有や事務連絡を行う。翻訳依頼の順序は、①愛知県災害多言語支援センター、②その他関係機関とする。
- エ 避難所等で使用する多言語の掲示物を作成

(4)巡回班

- ア 指定避難所及び外国人の集まりそうな施設や店舗等に連絡し、状況を確認
【様式3】
- イ 巡回場所を決定し、巡回場所に応じた班編成を行う。
- ウ 避難所を巡回して外国人の被災状況及び避難所におけるニーズを把握
【様式4】【様式5】
- エ 相談内容に応じて、その場で避難所運営側に回答を求める。
- オ ミーティングを通じて情報共有を行い、センターに持ち帰った問題に対する回答を作成し記録
- カ 巡回時に問題に対する解決方法の伝達を行う。
- キ 翻訳した多言語情報を避難所に持参し、必要に応じて避難者への説明、掲示を行う。
- ケ 状況に応じてポケトーク、スマートフォンアプリ Voicetra 等の AI を活用した対応を行う。

(5)相談班

- ア 相談窓口を設置し、電話や来訪等による外国人住民からの相談に多言語で対応
【設置・運営 編】

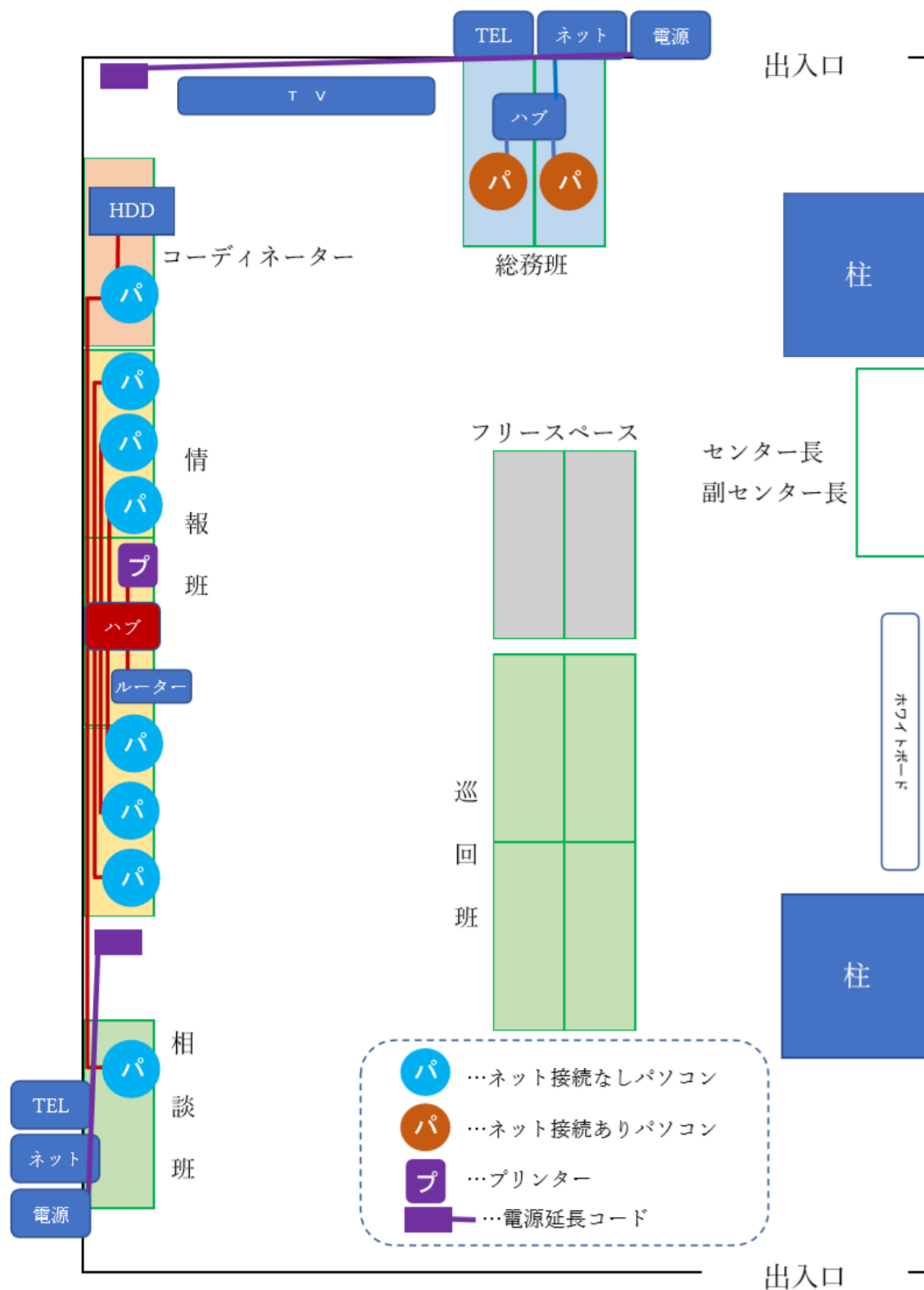
を行う【様式 5】

イ 状況に応じてポケトーク、スマートフォンアプリ Voicetra 等の AI を活用した相談対応を行う。

10 センター事務室の配置図

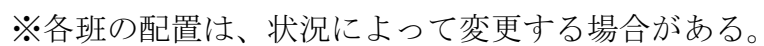
(1) センター設置からボランティア支援本部が設置されるまで

【西尾市役所 5階52AB会議室】

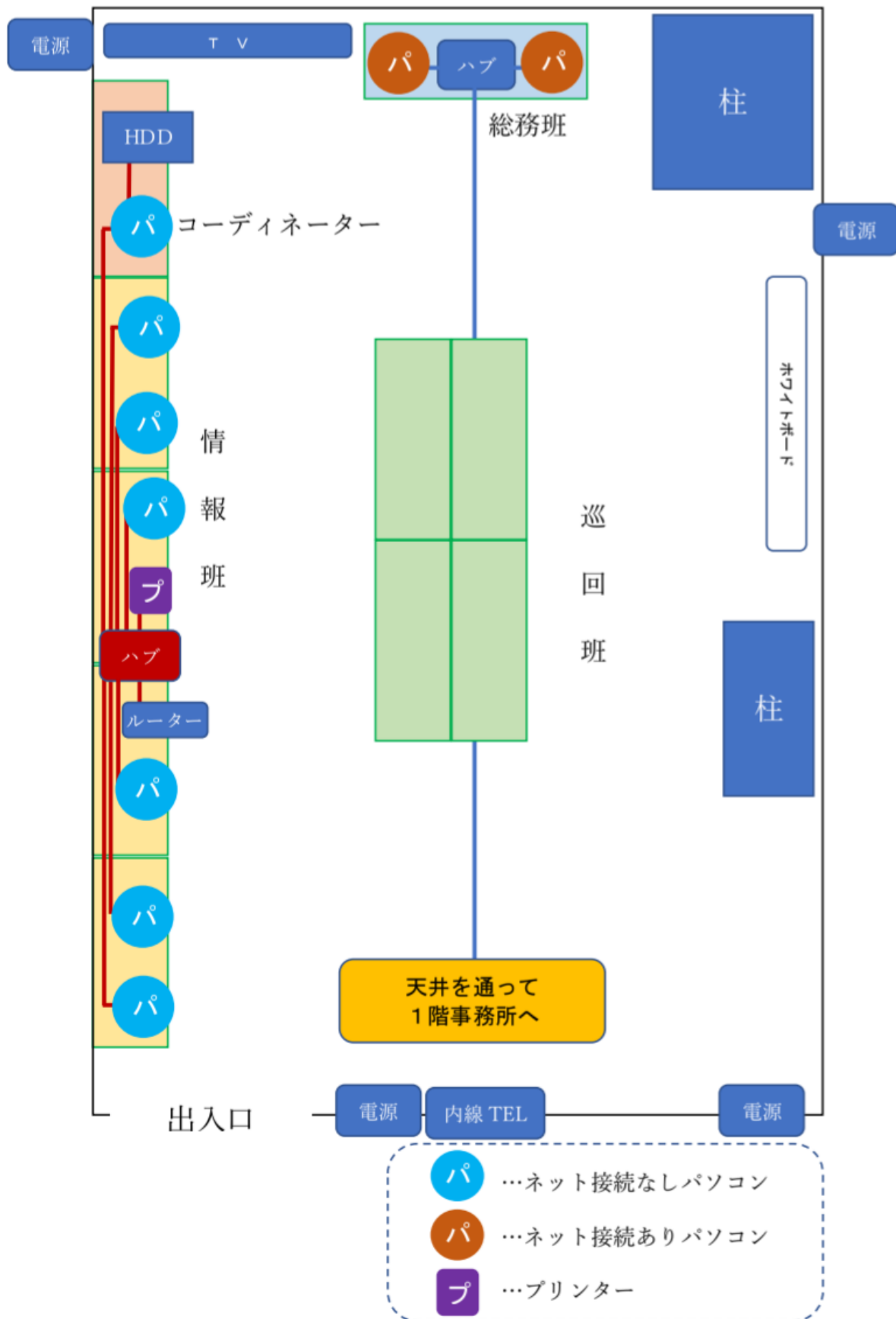


【設置・運営 編】

【西尾市総合福祉センター 1 階、2 階】



【第2集会室】



【設置・運営 編】

第3章 センターの運営

1 運営の基本原則

(1) 運営時間

センターの開所時間は、午前8時から午後9時までとするが、状況に応じて柔軟に運営する。

(2) 運営スタッフの把握

センターの運営スタッフを把握するため、センターに参集した者は「災害多言語支援センター名簿」に名前等を記入する。【様式2】

(3) ミーティングの実施

ア 運営スタッフ全体ミーティング

毎日、原則として午前8時と午後8時の2回、運営スタッフ全体ミーティング（以下、全体ミーティングという。）を行う。

イ リーダーミーティング

全体ミーティング終了後、リーダーミーティングを行う。

ウ 班別ミーティング

ミーティング終了後、午前8時30分をめぐりに班別ミーティングを行う。

巡回班においては、午後3時をめぐりに2回目の班別ミーティングを行う。

2 センターの一日の流れ

時間	行動	内容
8:00～8:20	全体ミーティング	情報共有・人員整理・行動予定の確認
8:20～8:30	リーダーミーティング	コーディネーター及びリーダー間の人員調整・業務の連絡・確認
8:30～9:00	班別ミーティング	各班で行動予定の確認等
9:00～16:00	班別活動	第2章 9 コーディネーター及び各班の活動の詳細(7～9ページ)を参照し活動
16:00～16:30	各班のまとめ	各班ごとに「日別活動レポート」を記入【様式6】

【設置・運営 編】

16:30～17:00	センターへの報告	各班・多言語地区支援センターから総務班へ「日別活動レポート」を提出【様式6】
17:00～18:00	避難所巡回ミーティング(必要に応じて)	班編成・巡回場所の決定 〈コーディネーター〉 多言語地区支援センターへの情報伝達および翌日の指示
18:00～20:00	避難所巡回(必要に応じて)	各班に分かれて避難所巡回
20:00～21:00	全体ミーティング	巡回レポート及び業務の引継ぎのまとめ

3 ボランティア支援本部との連携

ボランティア支援本部は、大規模災害が発生した場合、各地から駆けつけることが予想されるボランティアの受け入れやボランティアニーズをつなぐコーディネートを行うなど、被災住民を様々な方法で支援する。

センターが被災地支援で大きな役割を果たす災害ボランティア支援本部の協力を得ることにより、センターは「多言語による情報提供」をより効率的に実施できるようになる。

(1) ボランティア支援本部が入手した情報の共有

センターをボランティア支援本部と同じ場所に設置し、災害対策本部からの情報を共有する。ボランティア支援本部が入手した外国人の被災状況やニーズ情報を共有し、今後の支援に役立てる。

(2) 外国人被災情報に基づく解決に向けた連携

日本人・外国人を問わず共通の支援ニーズについて、ボランティア支援本部と協力して迅速な解決を図る。

西尾市
災害多言語支援センター

各班作業 編

目 次

コーディネーター 作業マニュアル	1
総務班 作業マニュアル	2
情報班 作業マニュアル	5
巡回班 作業マニュアル	7
相談班 作業マニュアル	9

《コーディネーター 作業マニュアル》

1 運営スタッフの配置及びシフトの作成【様式1】

- (1) 総務班が作成した災害多言語支援センター名簿からスタッフの対応言語、特性等を把握しながら人員配置を行う。【様式2】
- (2) 途中入退出も忘れずに確認する。
- (3) 各班の様子を把握しながら人員の微調整を行う。

2 外部団体への応援要請及び連絡

次に掲げる外部団体に応援要請及び連絡を行う。

- (1) NPOタブマネ、自治体国際化協会
- (2) 県外他市町村・協会職員（原則、市職員が行う。）

3 全体ミーティング、リーダーミーティングにて情報共有

- (1) 全体共有事項と班別報告事項を分類・整理する。
- (2) ミーティング時間はできる限り短くし、班別行動が少しでも早く開始できるようにする。

4 センター長との決定事項の確認

- (1) 時間を決めて決定事項の共有をする。
- (2) 必要に応じて各班にその情報を伝える。

5 多言語地区支援センターとの情報共有

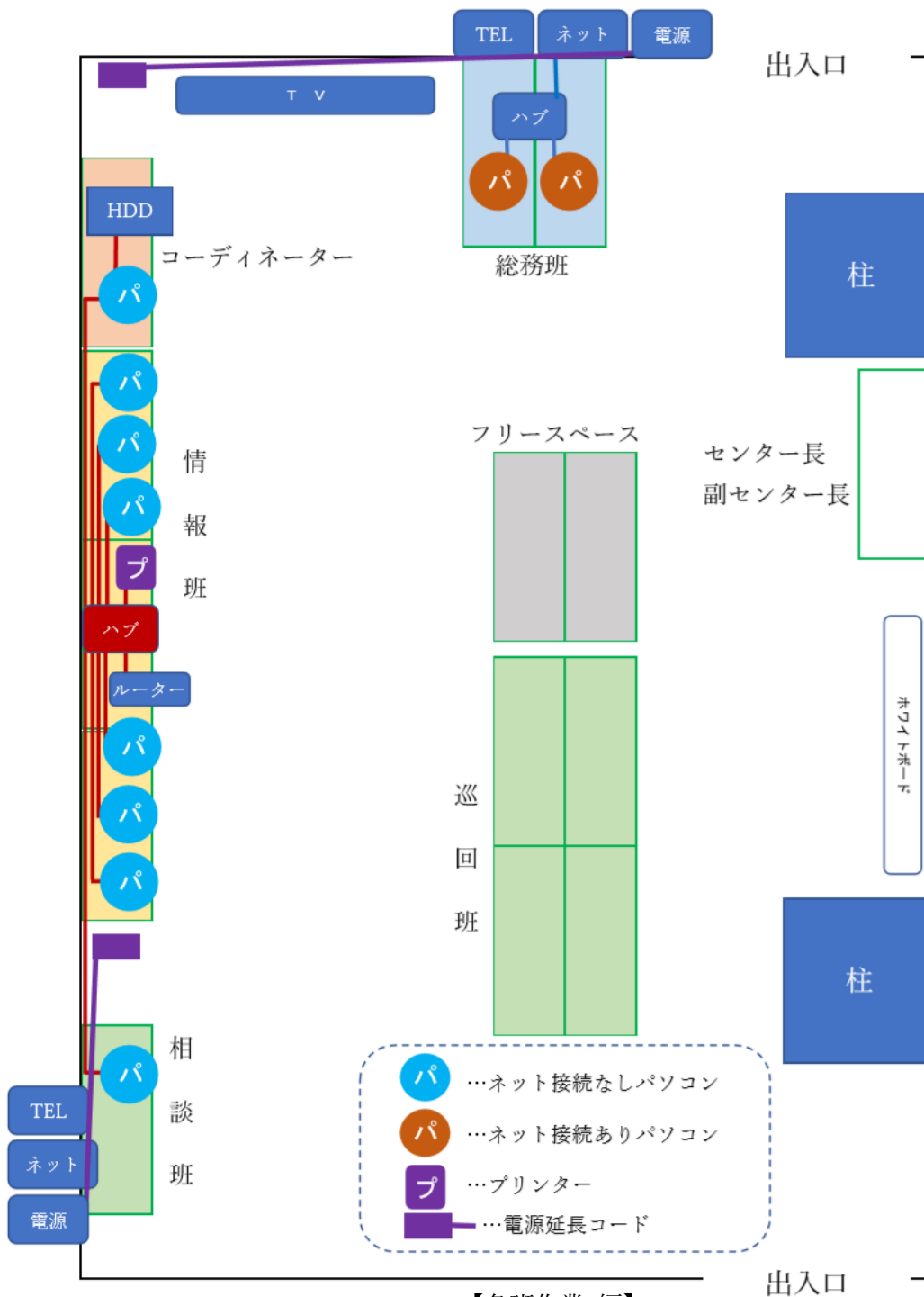
- (1) 日別活動レポートを確認しながら情報共有を行う。【様式6】
- (2) 全体ミーティングに参加できないことを配慮しながら、必要な情報を伝える。

《総務班 作業マニュアル》

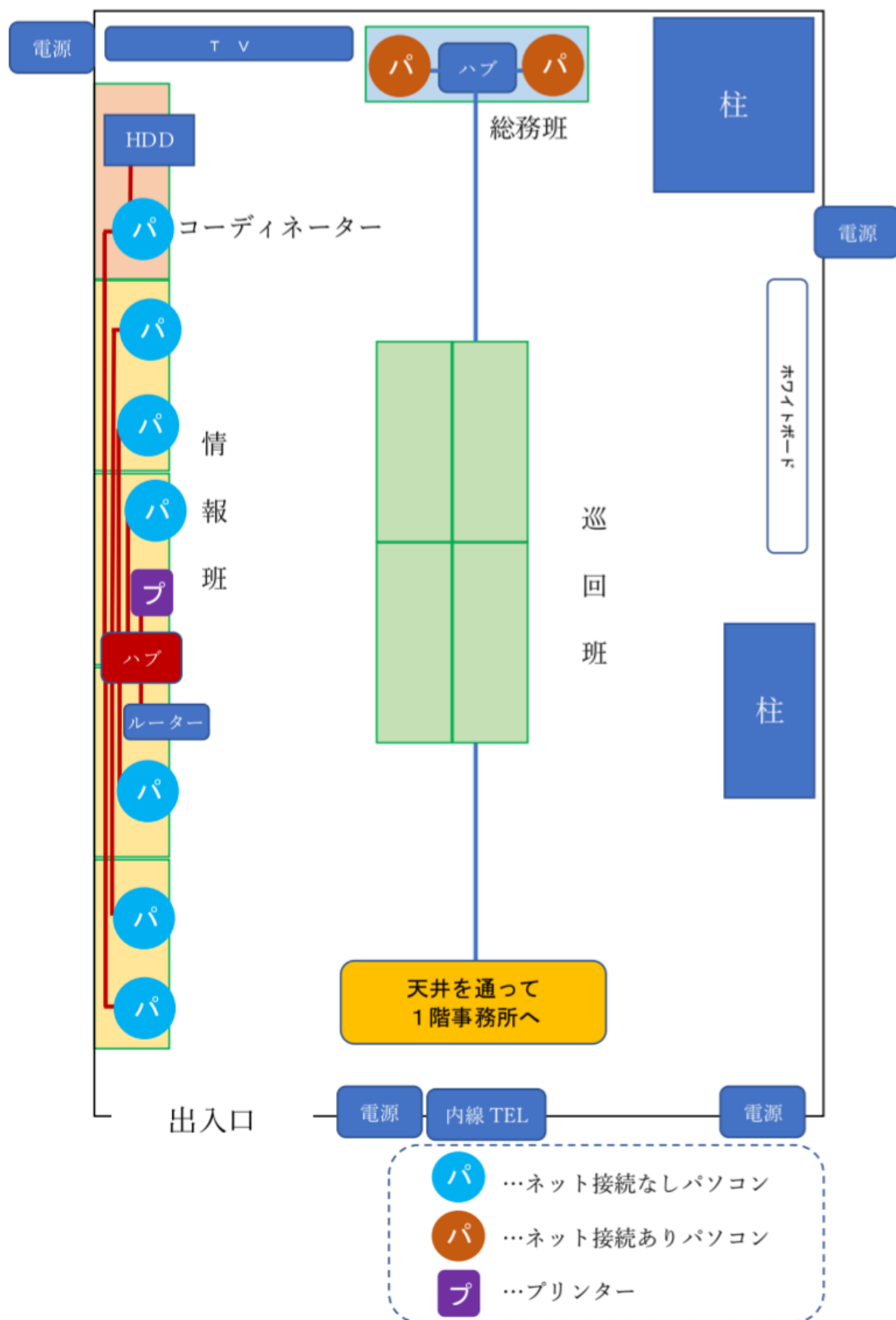
1 作業環境の整備

- (1) 下記の配置図を見ながら機材の配置をする。
- (2) 配線の確認をする。
- (3) パソコン、プリンター等の動作確認をする。
- (4) 個人パソコンの接続補助をする。総務班ネットワーク構築手順書を参照。

【西尾市役所 52AB 会議室 配置図】



【西尾市総合福祉センター第2集会室 配置図】



【各班作業 編】

2 情報収集 【関連機関一覧】

- (1) 災害対策本部に出向いて災害関連情報を取得する。
- (2) 新聞、テレビ、ラジオ、インターネット等から、生活インフラ、交通インフラ、行政手続、ボランティア情報等を取得する。

3 関係機関への周知

- (1) 電子メール及び Facebook でセンター開設、移転の連絡をする。【文例 2－1】【文例 2－2】
【文例 2－3】【文例 3－1】【文例 3－2】
※Facebook に投稿する際は、日本語【文例 2－2】【文例 3－2】を本文に入力し【文例 2－3】を画像で添付する。
- (2) 電子メール及び Facebook でボランティアスタッフ参集の連絡をする。また、メッセージ等で問い合わせがあった場合は、その都度対応する。【文例 1－1】【文例 1－2】
- (3) 情報班から依頼を受けて、電子メール、FAX で外部へ翻訳を依頼する
- (4) 電子メール及び Facebook でセンター閉鎖の連絡をする。【文例 4】

4 運営スタッフの受け入れ

- (1) 災害多言語支援センター名簿に各自必要事項を記入してもらう。【様式 2】
- (2) ボランティア活動保険未加入者の加入手続きをする。
ア 市役所 52AB 会議室
・「ボランティア活動保険加入申込書」を記入してもらい、保険料を徴収する。
・申込書と保険料を福祉センター内の社会福祉協議会に提出する。
イ 西尾市総合福祉センター
ボランティア支援本部のボランティア班(受付係)で未加入者本人が加入手続きを行う。
- (3) (1)を元に災害多言語支援センター名簿に入力し、HDD にデータを保存する。【様式 2】

5 SNS による災害関連情報等の情報発信

市ホームページ、地域つながり課 Facebook への災害関連情報の掲載

6 情報管理

HDD 内に、班別フォルダを作成する。各班に適切なフォルダへデータを保管するよう指示する。

7 各班日別活動レポートのとりまとめ

情報班、巡回班及び相談班の活動終了後に各班が作成する日別活動レポートをとりまとめ、コーディネーターへ提出する。【様式 6】

(設置・運営編 13 ページ 2 センターの一日の流れ 参照)

《情報班 作業マニュアル》

1 情報を優先づけ（情報トリアージ）

- (1) 外国人被災者へ伝えるべき情報／不要な情報
- (2) 急いで伝えるべき情報／急ぐ必要のない情報

2 日本語原稿をまとめる

- (1) 同じ種類に属する情報を集め、それぞれ 1～2 枚程度にまとめて原稿を作成する。
例) インフラ関係（電気、ガス、水道、電話など） 交通機関関係（バス、電車など）
- (2) 地名、施設名、バス停や駅名にはルビをふる。原則ひらがなで、漢字の後に（括弧）書きで挿入する。
- (3) 日付（西暦）、発信元を記載する。
例) 発信：2000 年 12 月 31 日 0：00 西尾市災害多言語支援センター
- (4) 各翻訳原稿に連番を打つ。
例) 西尾市災害多言語支援センター情報第〇〇号
- (5) 日本語原稿を 2 人 1 組でチェックする。
ア 長期にわたることも想定されるため、交代してチェックに当たれるよう要員を確保する。
イ それぞれの時間帯において各言語で最終チェックする責任者を決める。
- (6) 完成した日本語原稿を“やさしい日本語”“多言語”に変換・翻訳する。
作業を外部機関やボランティア等へ依頼することも考えておく。
- (7) 情報源を保存するとともに、巡回班にコピーを渡す。

3 多言語翻訳

- (1) 多言語に翻訳。（翻訳する基本言語 ポルトガル語、ベトナム語、中国語、タガログ語、インドネシア語、やさしい日本語）
- (2) 外部の支援者に依頼する場合、参考にオリジナル原稿（上記 3 の元情報）も併せて送信する方がよい。（翻訳の参考になる）。
- (3) 翻訳原稿を 2 人 1 組でチェックする。
ア 長期にわたることも想定されるため、交代してチェックに当たれるよう要員を確保する。
イ それぞれの時間帯において各言語で最終チェックする責任者を決める。
- (4) 多言語翻訳するときの考え方は次のとおりとする。
ア HDD 内にあるフォーマットに合わせて打ち込みをする。
イ 言語ごとに、日本語原稿と同じ通し番号を打つ。
例) ポルトガル語→P-1,2... ベトナム語→V-1,2... 中国語→C-1,2... フィリピン語→F-1,2...
インドネシア語→I-1,2... やさしい日本語→N-1,2...
ウ 日本語原稿を翻訳原稿の下に残しておく。
Web や Facebook 等に掲載する際は、日本語原稿を消去する。
エ 避難所名、地名等のローマ字表記は、原則へボン式を使用する。【参照資料 2】
例) し shi, ち chi, つ tsu, ふ fu, じ・ち ji, ず・づ zu

【各班作業 編】

オ 施設等で正式な外国語による名称がある場合は、そのとおり記載する。

4 掲示、配布用のチラシ・ポスターの作成

(1) 掲示用チラシ・ポスター

ア 各言語別に作成する。

イ 離れた距離から読めるように、できるだけ大きい字を使うようにする。

ウ 分量は、タイトルも入れて1枚に収める。

(2) 配布用チラシ

配布用チラシは、なるべく日本語、多言語を含めて1枚に収めると、異なった言語の外国人住民が集まってまっている状況でも情報を伝えやすくなる。2枚に渡る場合は、言語の順番を入れ替えて言語が途切れないように工夫する。

5 日別活動レポートの記入、提出【様式6】

リーダーは活動終了後に日別活動レポートを記入し、総務班に提出する。

《巡回班 作業マニュアル》

1 情報を西尾市全図(1/10000, 1/20000)にまとめる

- (1) 新聞、ラジオ、インターネットなどから、災害情報を集める。
- (2) 西尾市全図を準備し、避難所滞在外国人の人数を言語別に記入する。
- (3) 被災道路、交通網などを記入する。
- (4) 避難所への行き方を検討する。
- (5) 通れないときがあるので、代替ルートも検討しておく。地元スタッフが助言する。

2 巡回班を編成する

- (1) 必要な外国語を話す人と地域の地理に詳しい人を含めて 1 班 4 名以上で編成する。
- (2) 班の中で必要な外国語を話す人と地域の地理に詳しい人でペアを組む。
- (3) ビブス用の災害多言語支援センター表示シートに各人が「話せる外国語名」を記入するよう準備する。
- (4) 次の物を準備する。

- ア 掲示用、配布用のチラシ 他（各言語、日本語）
- イ 巡回レポート、個人カルテ 【様式4】【様式5】
- ウ 携帯電話
- エ カメラ(携帯電話可)
- オ ポケットーク
- カ 筆記用具

3 避難所を訪問する

- (1) 外国人が滞在している避難所を訪問する。
- (2) 施設運営者へ巡回活動について説明し、外国人の有無について確認する。
- (3) チラシを掲示したり、配布したりする。
- (4) 外国人の日本語の理解可否、必要な言語を情報収集する。【様式4】【様式5】
- (5) 外国人と思われる人に「こんにちは！」と声かけをする。まずは日本語で話しかける。ただし、外国人だけに声かけしない（外国人だけ優遇するものと受け取られる）。
- (6) 相談対応する。「困ったことはないですか？」では本音が返ってこないで、「どこか痛い所はないですか？」「ご飯は食べてますか？」「疲れていませんか？」等、具体的な質問をする。
- (7) 受けた相談に対しては、災害多言語支援センターや関係機関に照会するなどし、できるだけその場で情報提供することが望ましいが、即座に答えられない場合は、「これこれこういう事情で、明日もう一度来ます」と丁寧な告げ、持ち帰って検討する。
- (8) 相談内容や対応をメモとして記録する。ペアの役割分担(対応者と記録者)をはっきりさせる。
巡回レポート、個人カルテは、避難所では記入しない方がよい。
- (9) 写真撮影には十分に注意し、被災者を撮影しない。

4 帰所する

- (1) 巡回レポート、個人カルテを作成し、答えられなかった質問を記録しておく。【様式4】【様式5】
- (2) 班別ミーティングで情報共有し、対応策を検討する。
- (3) 巡回する人が変わる場合は、詳細に引き継ぐ。

5 情報班と共有する

- (1) 質問への回答内容を調査・検討し、相談者の言語理解状況に応じて多言語化する。
- (2) 相談・回答内容が、相談者のみならず外国人被災者全般に伝えるべきものであれば、情報班で発信情報として準備を進める。

6 日別活動レポートの記入、提出【様式6】

リーダーは活動終了後に日別活動レポートを記入し、総務班に提出する。

《相談班 作業マニュアル》

1 相談対応

- (1) 災害多言語支援センターにおいて相談対応する。
- (2) 電話や来訪等による外国人住民からの相談に対応する。
- (3) 相談対応後、個人カルテを作成し相談内容を記録する。【様式 5】

2 日別活動レポートの記入、提出【様式 6】

リーダーは活動終了後に日別活動レポートを記入し、総務班に提出する。

西尾市
災害多言語支援センター

参照資料・様式集

■ 参照資料集		該当ページ	備 考
参照資料 1	資機材チェックリスト	設置・運営 編 P4.5	
参照資料 2	指定緊急避難場所・指定避難所一覧	各班作業 編 P5	
■ 文例集			
文例 1－1	ボランティア参集依頼（メール用）	設置・運営 編 P4 各班作業 編 P4	
文例 1－2	ボランティア参集依頼 (Facebook 用)	設置・運営 編 P4 各班作業 編 P4	
文例 2－1	センター開設通知（メール用）	設置・運営 編 P4 各班作業 編 P4	
文例 2－2	センター開設通知 (Facebook 用)	設置・運営 編 P4 各班作業 編 P4	
文例 2－3	センター開設通知（チラシ）	設置・運営 編 P4.5 各班作業 編 P4	
文例 3－1	センター移転通知（メール用）	設置・運営 編 P5 各班作業 編 P4	
文例 3－2	センター移転通知 (Facebook 用)	設置・運営 編 P5 各班作業 編 P4	
文例 4	センター閉鎖通知	設置・運営 編 P5 各班作業 編 P4	
■ 様式集			
様式 1	各班名簿	設置・運営 編 P7 各班作業 編 P1	
様式 2	災害多言語支援センター名簿	設置・運営 編 P8.13 各班作業 編 P1.4	
様式 3	外国人が避難している避難所リスト	設置・運営 編 P8	
様式 4	巡回レポート	設置・運営 編 P8 各班作業 編 P7.8	
様式 5	個人カルテ	設置・運営 編 P8.9 各班作業 編 P7.8	
様式 6	日別活動レポート	設置・運営 編 P13.14 各班作業 編 P1.4.6.8.9	

資機材チェックリスト

【参照資料 1】

市役所 5 2 AB 会議室

場 所	項 目	総務班	情報班	巡回班	相談班	備 考
	パソコン（各自持参）	1	6		1	
4 階事務室 （教育委員会）	コピー機	1				
5 2 AB 会議室	電話機	1			1	
	長机	4	3	6	1	不足分は 56, 57 会議室から運搬
	椅子	5	12	12	2	不足分は 56, 57 会議室から運搬
	ホワイトボード			1		
	ボードマーカー赤			2		
	ボードマーカー黒			2		
危機管理課	移動系無線	1				
地域つながり課	FAX	1				56-2155
	西尾市地域防災計画	1				
	住宅地図	1				
	西尾市全図 1/10000（全 9 枚）			1		
	西尾市全図 1/20000（全 1 枚）			1		
	クリップボード			30		
	台車（折り畳み式）	2				
	ポケットーク	5				
	テレビ電話通訳用タブレット	1				
	地域つながり課 USB	1				
	パソコン（庁用備品）	2				
	プリンター		1			
備品箱 （地域つながり課 書庫保管）	ファイル A 4	30				
	太マジック（黒）	2	3	3		
	太マジック（赤）	2	3	3		
	30 センチものさし	1	1	1		
	液状のり	2	2	2		
	電卓	2				
	ホッチキス（針含む）	1	2	2		
	穴あけパンチ	1	1	1		
	ハブ（8 ポート）	1				
	ハブ（16 ポート）	1				

【参照資料 1】

場 所	項 目	総務班	情報班	巡回班	相談班	備 考
備品箱 (地域つながり課 書庫保管)	LAN ケーブル (10m)	1				
	LAN ケーブル (5m)	4				
	LAN ケーブル (3m)	10				
	HDD	1				
	ルーター	1				
	ボランティア活動保険加入申込書	35				
	延長電源コード	1	4	1		
	鉛筆	2	10	10		
	消しゴム	2	3	5		
	ボールペン	2	3	5		
	蛍光ペン (黄)	2	5	5		
	蛍光ペン (ピンク)	2	5	5		
	蛍光ペン (緑)	2	5	5		
	クリップ (W・ゼムクリップ)	1 式	1 式	1 式		
	クリアホルダーA4	10	10	10		
	セロテープ	5				
	セロテープ台	1				
	布ガムテープ	3	2	1		
	養生テープ	3	5	1		
	はさみ	1	2	2		
	カッター	1	1	1		
	付箋	1 式	1 式	1 式		
	茶封筒 (角 2)	50				
	茶封筒 (長 3)	50				
	ごみ袋 (10 枚入)	10				
	翻訳元日本語原稿の作り方 (冊子)		1			紙ファイルに 集約
	総務班ネットワーク構築手順書 (冊子)	1				
	各班作業マニュアル (冊子)	1	1	1	1	
	移動系無線番号一覧 (A 3)	1				

【参照資料 1】

総合福祉センター

場 所	項 目	総務班	情報班	巡回班	相談班	備 考
	パソコン（各自持参）	1	6		1	
危機管理課から持参	移動系無線	1				
応接室	F A X	1				57-5565（ボランティアセンター）
社会福祉協議会事務室	台車（折りたたみ式）	1				
	コピー機	1				
第2集会室	電話機	1				内線のみ使用可
	長机	2	3	4		
	椅子	3	12	12		
	ホワイトボード			1		
	ボードマーカー赤			2		
	ボードマーカー黒			2		
地域つながり課から持参	西尾市地域防災計画	1				
	住宅地図	1				
	西尾市全図 1/10000			1		
	西尾市全図 1/20000			1		
	クリップボード			30		
	ポケットーク	5				
	テレビ電話通訳用タブレット	1				
	地域つながり課 USB	1				
	パソコン（庁用備品）	2				
	プリンター		1			
備品箱 （地域つながり課 書庫から持参）	ファイル A 4	30				
	太マジック（黒）	2	3	3		
	太マジック（赤）	2	3	3		
	30センチものさし	1	1	1		
	液状のり	2	2	2		
	電卓	2				
	ホッチキス（針含む）	1	2	2		
	穴あけパンチ	1	1	1		
	ハブ（8ポート）	1				
	ハブ（16ポート）	1				

【参照資料 1】

場 所	項 目	総務班	情報班	巡回班	相談班	備 考
備品箱 (地域つながり課 書庫から持参)	LAN ケーブル (10m)	1				
	LAN ケーブル (5m)	4				
	LAN ケーブル (3m)	10				
	HDD	1				
	ルーター	1				
	延長電源コード	1	4	1		
	鉛筆	2	10	10		
	消しゴム	2	3	5		
	ボールペン	2	3	5		
	蛍光ペン (黄)	2	5	5		
	蛍光ペン (ピンク)	2	5	5		
	蛍光ペン (緑)	2	5	5		
	クリップ (W・ゼムクリップ)	1 式	1 式	1 式		
	クリアホルダーA4	10	10	10		
	セロテープ	5				
	セロテープ台	1				
	布ガムテープ	3	2	1		
	養生テープ	3	5	1		
	はさみ	1	2	2		
	カッター	1	1	1		
	付箋	1 式	1 式	1 式		
	茶封筒 (角 2)	50				
	茶封筒 (長 3)	50				
	ごみ袋 (10 枚入)	10				
	翻訳元日本語原稿の作り方 (冊子)		1			紙ファイルに 集約
	総務班ネットワーク構築手順書 (冊子)	1				
	各班作業マニュアル (冊子)	1	1	1	1	
	移動系無線番号一覧 (A 3)	1				
ロビー	長机				1	
	椅子				2	

指定緊急避難場所・指定避難所一覧

【参照資料 2】

No	名 称	ローマ字	住 所	ローマ字
1	西尾小学校	Nishio Shogakko	西尾市錦城町 162-1	Nisio-shi Kinnjo-cho 162-1
2	伊文保育園	Ibun Hoikuen	西尾市道光寺町天王下 30-2	Nisio-shi Doukouji-cho Tennoushita 30-2
3	西尾幼稚園	Nishio Yochien	西尾市錦城町 162-13	Nisio-shi Kinnjo-cho 162-13
4	花ノ木小学校	Hananoki Shogakko	西尾市高畠町 6 丁目 1	Nisio-shi Takabata-cho 6-chome 1
5	花ノ木保育園	Hananoki Hoikuen	西尾市今川町石橋 8-2	Nisio-shi Imagawa-cho Ishibashi 8-2
6	八ツ面小学校	Yatsuomote Shogakko	西尾市八ツ面町市場 71	Nisio-shi Yatsuomote-cho Ichiba 71
7	鶴城小学校	Tsurushiro Shogakko	西尾市桜町溜池 27-5	Nisio-shi Sakuramachi Tameike 27-5
8	西野町小学校	Nishinomachi Shogakko	西尾市上町御所ノ下 20	Nisio-shi Kamimachi Goshonosita 20
9	米津小学校	Yonezu Shogakko	西尾市米津町家下 18	Nisio-shi Yonedu-cho Yashita 18
10	中畑小学校	Nakabata Shogakko	西尾市中畑町犬塚 65	Nisio-shi Nakabata-cho Inuduka 65
11	平坂小学校	Heisaka Shogakko	西尾市平坂町輪当 1	Nisio-shi heisaka-cho Rindou 1
12	矢田小学校	Yata Shogakko	西尾市上矢田町神明寺 24	Nisio-shi Kamiyata-cho Shinmyouji 24
13	寺津小学校	Terazu Shogakko	西尾市巨海町若宮西 25-1	Nisio-shi Komi-cho Wakamiya Nishi 25-1
14	福地南部小学校	Fukuchi Nanbu Shogakko	西尾市熱池町古新田 42	Nisio-shi Niike-cho Koshinden 42
15	福地北部小学校	Fukuchi Hokubu Shogakko	西尾市鶴ヶ池町大道 10	Nisio-shi Ugaie-cho Daidou 10
16	福地北部保育園	Fukuchi Hokubu Hoikuen	西尾市細池町天神東 11	Nisio-shi Hosoi-cho Tenjin Higashi 11
17	室場小学校	Muroba Shogakko	西尾市室町東毘沙門 32	Nisio-shi Muro-cho Higashibisayon 32
18	白ばら園	Shiobara En	西尾市室町中屋敷 95	Nisio-shi Muro-cho Nakayashiki 95
19	室場保育園	Muroba Hoikuen	西尾市室町中屋敷 95	Nisio-shi Muro-cho Nakayashiki 95
20	三和小学校	Miwa Shogakko	西尾市米野町松葉内 25	Nishio-shi Komeno-cho Matsubauchi 25
21	西尾中学校	Nishio Chugakko	西尾市今川町土井堀 1	Nishio-shi Imagawa-cho Doibori 1
22	中央体育館	Chuo Taiikukan	西尾市丁田町前通 120	Nishio-shi Choda-cho Maedori 120
23	鶴城体育館	Tsurushiro Taiikukan	西尾市鶴城町上道天 24-1	Nishio-shi Tsurushiro-cho Kamidouten 24-1
24	平坂中学校	Heisaka Chugakko	西尾市平坂町吉山 1-1	Nishio-shi Heisaka-cho Yoshiyama 1-1
25	寺津中学校	Terazu Chugakko	西尾市巨海町若宮西 5	Nishio-shi Komi-cho Wakamiya Nishi 5
26	福地中学校	Fukuchi Chugakko	西尾市上道目記町上新田 3	Nishio-shi Kamidomeki-cho Ueshinden 3
27	東部中学校	Tobu Chugakko	西尾市下永良町西後落 20	Nishio-shi Shimonagara-cho Nishigoochi 20
28	県立鶴城丘高等学校	Kenritsu Kakujoagaoka Kotogakko	西尾市亀沢町 300	Nishio-shi Kamezawa-cho 300
29	県立西尾高等学校	Kenritsu Nishio Kotogakko	西尾市桜町奥新田 2-2	Nishio-shi Sakuramachi Okushinden 2-2
30	スポーツ公園 総合体育館	Sports Koen Sogo Taiikukan	西尾市小島町大郷 1-1	Nishio-shi Ojima-cho Daigou 1-1
31	西尾公園 総合グラウンド	Nishio Koen Sogo Ground	西尾市山下町泡原 70	Nishio-shi Yamashita-cho awara 70
32	戸ヶ崎公園	Togasaki Koen	西尾市戸ヶ崎三丁目 12	Nishio-shi Togasaki 3-chome 12
33	文化会館	Bunka Kaikan	西尾市山下町泡原 30	Nishio-shi Yamashita-cho awara 30
34	総合福祉センター	Sogo Fukushi Center	西尾市花ノ木町 2 丁目 1	Nishio-shi Hananoki-cho 2-chome 1
35	西野町ふれあいセンター	Nishinomachi Fureai Center	西尾市上町下屋敷 17-2	Nishio-shi Kamimachi Shimoyashiki 17-2
36	西尾勤労会館	Nishio Kinro Kaikan	西尾市平坂町山崎 9-1	Nishio-shi Heisaka-cho Yamazaki 9-1
37	㈱デンソー西尾製作所	Denso Nishio Seisakusyo	西尾市下羽角町住崎 1	Nishio-shi Shimohasumi-cho Sumisaki 1
38	㈱デンソー善明製作所	Denso Zenmyo Seisakusyo	西尾市善明町一本松 100	Nishio-shi Zenmyo-cho Ipponmatsu 100
39	アイシン・エイ・ダブリュ㈱	AISIN AW	西尾市小島町城山 1	Nishio-shi Ojima-cho Shiroyama 1
40	アイシン精機㈱	AISIN Seiki	西尾市南中根町小割 80	Nishio-shi Minaminakane-cho Kowari 19-2

【参照資料 2】

No	名 称	ローマ字	住 所	ローマ字
41	㈱オティックス ホールディングス	OTICS Holdings	西尾市中畑町二割 19-2	Nishio-shi Nakabata-cho Niwari 19-2
42	アイシン機工㈱	AISIN Kiko	西尾市吉良町友国池上 70-6	Nishio-shi Kira-cho Tomokuni Ikegami 70-6
43	一色西部小学校	Isshiki Saibu Shogakko	西尾市一色町治明通縄 68	Nishio-shi Isshiki-cho Jimei Toorinawa 68
44	一色中部小学校	Isshiki Chubu Shogakko	西尾市一色町一色下乾地 55	Nishio-shi Isshiki-cho Shimokanchi 55
45	一色南部小学校	Isshiki Nanbu Shogakko	西尾市一色町中外沢上大割 115	Nishio-shi Isshiki-cho Nakatozawa Kamioowari 115
46	一色東部小学校	Isshiki Tobu Shogakko	西尾市一色町野田堤外 36	Nishio-shi Isshiki-cho Noda Teigai 36
47	佐久島開発総合センター	Sakushima Kaihatsu Sogo Center	西尾市一色町佐久島掛梨 40	Nishio-shi Isshiki-cho Sakushima Kakenashi 40
48	佐久島しおさい学校	Sakushima Shiosai Gakko	西尾市一色町佐久島影無 50	Nishio-shi Isshiki-cho Sakushima Kagenashi 50
49	一色町公民館・ 一色地域交流センター	Isshiki Cho Kominkan Isshiki Tiiki Koryu Center	西尾市一色町一色東前新田 8	Nishio-shi Isshiki-cho Isshiki Higashimaeshinden 8
50	白浜小学校	Shirahama Shogakko	西尾市吉良町白浜新田北切 1	Nishio-shi Kira-cho Shirahamashinden Kitagiri 1
51	吉田小学校	Yoshida Shogakko	西尾市吉良町吉田大切間 18	Nishio-shi Kira-cho Yoshida Oogirima 18
52	荻原小学校	Ogiwara Shogakko	西尾市吉良町荻原島帽子 16	Nishio-shi Kira-cho Ogiwara Eboushi 16
53	クリーンセンター管理棟	Clean Center Kanrito	西尾市吉良町岡山大岩山 65	Nishio-shi Kira-cho Okayama Ooiwayama 65
54	横須賀小学校	Yokosuka Shogakko	西尾市吉良町上横須賀菱池 13-1	Nishio-shi Kira-cho Kamiyokosuka Hishiike 13-1
55	横須賀保育園	Yokosuka Hoikuen	西尾市吉良町上横須賀宮腰 162	Nishio-shi Kira-cho Kamiyokosuka Miyakoshi 162
56	横須賀ふれあいセンター	Yokosuka Fureai Center	西尾市吉良町小牧郷前 5 番地	Nishio-shi Kira-cho Komaki Goumae 5-banchi
57	津平小学校	Tsuhira Shogakko	西尾市吉良町津平大入 1	Nishio-shi Kira-cho Tsuhira Ooiri 1
58	津平保育園	Tsuhira Hoikuen	西尾市吉良町津平下天神 34	Nishio-shi Kira-cho Tsuhira Shimotenjin 34
59	吉良カントリークラブ	Kira Country Club	西尾市吉良町乙川北大山 31	Nishio-shi Kira-cho Okkawa Kitaoooyama 31
60	吉良保健センター(注)	Kira Hoken Center	西尾市吉良町吉田大切間 17-3	Nishio-shi Kira-cho Yoshida Oogirima 17-3
61	幡豆小学校	Hazu Shogakko	西尾市西幡豆町北岡割 1	Nishio-shi Nishihazu-cho Kitaokawari 1
62	見影保育園	Mikage Hoikuen	西尾市西幡豆町北岡割 1	Nishio-shi Nishihazu-cho Kitaokawari 1
63	幡豆いきいきセンター	Hazu Ikiiki Center	西尾市西幡豆町仲田 14-2	Nishio-shi Nishihazu-cho Nakada 14-2
64	東幡豆小学校	Higashihazu Shogakko	西尾市東幡豆町中尾 10-2	Nishio-shi Higashihazu-cho Nakao 10-2
65	東幡豆体育館	Higashihazu Taiikukan	西尾市東幡豆町中尾 3-1	Nishio-shi Higashihazu-cho Nakao 3-1
66	東幡豆保育園	Higashihazu Hoikuen	西尾市東幡豆町中尾 36	Nishio-shi Higashihazu-cho Nakao 36

【ボランティア参集依頼（メール用）】

西尾市災害多言語支援センター登録ボランティアの皆様、
外国人関係団体各位

この度発生した〇〇（災害名。地震・台風・水害）により、〇月〇日（〇）〇時〇分に、西尾市役所内に「西尾市災害多言語支援センター」を開設しました。

つきましては、日本語が少し話せる方で、当センターの活動に協力していただけるボランティアスタッフを募集いたします。活動に参加していただける方は、下記の連絡先までメールしていただくか、直接西尾市災害多言語支援センターまでお越しください。

<活動内容の例>

- ・ 災害情報を多言語に翻訳する（やさしい日本語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、中国語、インドネシア語、英語）
- ・ 外国人が滞在している避難所を巡回し、情報提供や被災状況の把握、相談対応を行う 等

■連絡先■

西尾市災害多言語支援センター

T E L：0 5 6 3－5 6－2 1 1 1（代表）

E メール：g-center@city.nishio.lg.jp

愛知県西尾市寄住町下田 2 2 番地 西尾市役所内

【ボランティア参集依頼（Facebook 用）】

やさしい日本語

「西尾市災害多言語支援センター(にしおし さいがい たげんご しえん せんたー)」が できました。この センター(せんたー)は、外国人住民(がいこくじんじゅうみん)の 皆(みな)さんを 助(たす)けるための センター(せんたー)です。

日本語(にほんご)が 少(すこ)し 話(はな)せる 人(ひと)で、センター(せんたー)の 活動(かつどう)に 参加(さんか)できる 人(ひと)は、西尾市災害多言語支援センター(にしおし さいがい たげんご しえん せんたー)に 来(き)て ください。

<センター(せんたー)の 仕事(しごと)>

- ・災害情報(さいがいじょうほう)を 多言語(たげんご)に 翻訳(ほんやく)する(やさしい日本語(にほんご)、ポルトガル語(ぽるとがろご)、ベトナム語(べとなむご)、タガログ語(たがろぐご)、中国語(ちゅうごくご)、インドネシア語(いんどねしあご)、英語(えいご))
- ・外国人(がいこくじん)がいる 避難所(ひなんじょ)を 訪問(ほうもん)して、災害情報(さいがいじょうほう)を 伝(つた)えたり、相談(そうだん)に 乗(の)る など

■連絡先（れんらくさき）■

西尾市災害多言語支援センター（にしおしさいがいたげんごしえんせんたー）

T E L：0 5 6 3－5 6－2 1 1 1（代表（だいひょう））

E メール（E めーる）：g-center@city.nishio.lg.jp

愛知県西尾市寄住町下田（あいちけんにしおしよりずみちょうしもだ）2 2 番地（ばんち） 西尾市役所内（にしおしやくしょない）

中国語

“西尾市災害多語言支援中心”成立了。

本中心旨在幫助外國籍居民。

歡迎能講日語，能參加本中心各種活動的人加入我們。

＜本中心的工作內容＞

- ・用多種語言翻譯災害情報（多語言包括簡單日語、葡萄牙語、越南語、塔加洛語、中文、印度尼西亞廣告、英語）
- ・訪問外國籍居民所在的避難所，向他們傳達災害情報，傾聽他們的問題等。

■联系我们■

西尾市災害多語言支援中心

電話：0563-56-2111（代表）

Eメール：g-center@city.nishio.lg.jp

愛知縣西尾市寄住町下田22號 西尾市市政府內

インドネシア語

『Di NISHIO-SHI telah dibuat bencana bantuan center dalam berbagai macam bahasa』

Center ini untuk membantu orang asing.

Sedikit bisa bahasa Jepang di center yang bisa beraktifitas datang di NISHIO - SHI bencana bantuan center.

『 Kerja di center』

☆Penerjemahan informasi pencegahan bencana.

(Bahasa Jepang yang mudah . Bahasa Portugal.

Bahasa Vietnam , Bahasa Tagalog , Bahasa Cina , Bahasa Indonesia , Bahasa Spanyol
Bahasa Inggris)

☆Konsultasi untuk orang asing ke tempat pengungsian menerangkan tentang bencana.

■hubungi■

NISHIO-SHI Bencana Bantuan center dalam berbagai macam bahasa.

No.tlp 0563-56-2111 (pusat)

E-mail : g-center@city.nishio.lg.jp

(Aichi-ken nishio-shi yorizumi-cho shimoda 22banchi Didalam Balai kota nishio-shi)

タガログ語

「Bumuo ang Nishio City ng Disaster Multilingual Center 」

Ito ay isang Center upang matulungan ang mga dayuhang residente.

Kung sino man ang nakakapagsalita ng kahit kaunting Nihongo ay maaaring makilahok sa mga Aktibidad sa Center.mangyaring pumunta sa Nishio City DisasterMultilingual Support Center.

<Center Work >

Isinalin ang Impormasyon ng Kalamidad sa maraming Wika.Mahinahong Nihongo,Portugues,Tieng Viet nam,Tagalog,Chinese,Indonesia,English.

Inaanyayahan ang sino mang dayauhan na bumisita sa Evacuation area at makisali sa mga usaping pangkalamidad.

■Impormasyong pakikipag ugnayan ■

Nishio City Disaster Multilingual Support Center

[Tel:0563-56-2111](tel:0563-56-2111) (Kinatawan)

Email:g-center@city.nishio.lg.jp

Aichi Ken Nishio Shi Yorizumi chou Shimoda 22 banchi.(Nishio City Hall)

ベトナム語

Trung tâm hỗ trợ thảm họa đa ngôn ngữ của thành phố Nishio đã được thành lập.

Trung tâm này là: trung tâm để giúp đỡ cư dân nước ngoài.

Mọi người biết nói một chút tiếng nhật có thể tham gia vào các hoạt động của trung tâm, vui lòng đến Trung tâm hỗ trợ thảm họa đa ngôn ngữ thành phố Nishio.

Trung tâm làm việc:

Thông dịch tin tức thảm họa sang nhiều ngôn ngữ: tiếng Nhật đơn giản, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt Nam, tiếng Phi-líp-pin, tiếng Trung Quốc, tiếng Indonesia, tiếng Anh.

Thăm nơi trú ẩn của người nước ngoài, cung cấp thông tin về thảm họa, tham khảo ý kiến...vv

Thông tin liên lạc:

Trung tâm hỗ trợ thảm họa đa ngôn ngữ thành phố Nishio.

Số điện thoại: 0563-56-2111

Email: g-center@city.nishio.lg.jp

Toà thị chính Nishio, số 22 shimoda yorizumicho, thành phố Nishio, tỉnh Aichi.

ポルトガル語

Centro de Assistência multilíngue aos desastres de Nishio

Foi inaugurado o centro de assistência multilíngue aos desastres de Nishio.

Este centro tem como finalidade, assistenciar os cidadãos estrangeiros.

Pessoas que compreendem o básico do idioma japonês e que estejam com disponibilidade em participar das atividades assistenciais poderão ajudar comparecendo no Centro de Assistência multilíngue aos desastres de Nishio.

“Serviços do Centro”

- Traduzir as informações referente aos desastres (japonês de fácil compreensão, idiomas em português, vietnã, tagalo, chinês, indo-nésia e inglês)
- Visitar os locais de refúgio e informar a situação do desastre, realizar consultorias entre outros.

■ Contatos ■

Centro de Assistência multilíngue aos desastres de Nishio

Tel: 0563-56-2111

E-mail: g-center@city.nishio.lg.jp

Endereço: Nishio-shi Yoriyumi-cho Shimoda 22
dentro da Prefeitura de Nishio

【文例 2－1】

【センター開設通知（メール用）】

この度発生した〇〇（災害名。地震・台風・水害）により、〇月〇日（〇）に、西尾市役所内に「西尾市災害多言語支援センター」を開設しました。

このセンターは、外国人住民向けに、災害情報を多言語にして発信することや、外国人が滞在している避難所の巡回、災害に関する相談の対応などを行います。

今後は、西尾市地域つながり課 Facebook ページ「にしおしからのお知らせ」や市ホームページ等にて、災害に関する情報や、センターの運営に関する情報を必要に応じて多言語で掲載いたします。

西尾市災害多言語支援センターの連絡先については、下記のとおりです。

■連絡先■

西尾市災害多言語支援センター

（愛知県西尾市寄住町下田 2 2 番地 西尾市役所内）

設置主体：西尾市市民部地域つながり課

TEL：0 5 6 3－5 6－2 1 1 1（代表）

E メール：g-center@city.nishio.lg.jp

地域つながり課 Facebook ページアドレス：<https://www.facebook.com/nishioinfo/>

市ホームページアドレス：<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,67191,26,338,html>

※当センターは、今後、西尾市ボランティア支援本部の設置に伴い、西尾市総合福祉センターへ活動拠点を変更する予定です。

【センター開設通知（Facebook 用）】

やさしい日本語

西尾市(にしおし)災害(さいがい)多言語支援(たげんごしえん)センター(せんたー)が できました。
この センター(センター)は、外国人住民(がいこくじん じゅうみん)の 皆(みな)さんを 助(たす)
ける ための センター(せんたー)です。

災害情報(さいがいじょうほう)を 多言語(たげんご)で お知(し)らせしたり、災害(さいがい)に つ
いての 相談(そうだん)に 乗(の)ったりします。

災害(さいがい)の ことで 困(こま)っていること、相談(そうだん)したい ことなどが ある人(ひ
と)は、センター(せんたー)の 人(ひと)に 伝(つた)えてください。

電話(でんわ)や Facebook の メッセージ(めっせーじ)でも センター(せんたー)に 連絡(れんらく)
できます。

E メール：g-center@city.nishio.lg.jp

地域つながり課 Facebook ページアドレス：<https://www.facebook.com/nishioinfo/>

市ホームページアドレス：<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,67191,26,338,html>

にしおしさいがいたげんごしえんせんたー 西尾市災害多言語支援センターができました

このセンターは、外国人住民の皆さんを助けるためのセンターです。
 災害情報を多言語でお知らせしたり、災害についての相談に乗ったりします。
 災害のことで困っていること、相談したいことなどがある人は、
 センターの人に伝えてください。
 電話や Facebook のメッセージでもセンターに連絡できます。

でんわ
電話

★こま困っていることをそうだん相談できます

Facebook

にしおし からの おしらせ

Nishio shi kara no oshirase



E-mail: g-center@city.nishio.lg.jp

Pusat dukungan multibahasa bencana KOTA NISHIO Pusat ini adalah pusat untuk membantu orang-orang asing

Memberitahukan informasi bencana dalam berbagai bahasa , menerima konsultasi mengenai bencana . Untuk orang yang ada masalah dengan bencana dan ada yang ingin berkonsultasi , silakan katakan pada orang yang berada di pusat . Anda bisa menghubungi pusat dengan pesan dari telepon atau Facebook .

Telepon *Bisa berkonsultasi mengenai masalah .

Telepon

★Bisa berkonsultasi mengenai masalah .

Facebook

にしおし からの おしらせ

Nishio shi kara no oshirase



E-mail: g-center@city.nishio.lg.jp

Ang Nishio Shi ay nagtatag ng Disaster Multilingual Center.

Ito ay isang Center upang matulungan ang mga Dayuhang Residente.
Multilingual na Impormasyon pra sa sakuna at tumatanggap ng konsulta ukol
sa iba pang sakuna at suliranin ng mga taong nangangailangan .
Kung mayroon kang anu mang mga katanungan tungkol
sa Sakuna mangyaring sabihin sa mga tauhan sa Center.
Tumawag o magmensahe sa Facebook at makipag ugnayan sa Center.

Telephone number

★Maaaring ikunsulta ang ano mang suliranin.

Facebook

にしおし からの おしらせ
Nishio shi kara no oshirase



E-mail: g-center@city.nishio.lg.jp

Trung tâm hỗ trợ thảm họa đa ngôn ngữ của thành phố Nishio đã được thành lập

Trung tâm này là trung tâm để giúp đỡ cư dân người nước ngoài.

Trung tâm này là trung tâm để giúp đỡ cư dân người nước ngoài.

Khi gặp vấn đề về thảm họa, bạn muốn tham khảo ý kiến,

xin vui lòng thông báo cho người của trung tâm.

Bạn có thể liên hệ với trung tâm qua điện thoại hoặc tin nhắn Facebook.

Điện thoại

★Chúng ta có thể thảo luận, tham
khảo ý kiến khi có vấn đề xảy ra

Facebook

にしおし からの おしらせ

Nishio shi kara no oshirase



E-mail: g-center@city.nishio.lg.jp

Foi fundado o Centro de Apoio Multilíngue em casos de desastres em Nishio

É o centro que tem por finalidade auxiliar aos residentes estrangeiros quando porventura ocorrer um desastre natural.

Serão divulgadas informações em diversos idiomas e montar balcões de consultorias em relação aos desastres.

Pessoas que estejam passando por dificuldades ou que queiram realizar consultas sobre os desastres poderão entrar em contato com o centro.

Será possível contatar por telefone ou mensagem do facebook.

Contatos:

★Consultoria em casos necessários

Facebook

にしおし からの おしらせ

Nishio shi kara no oshirase



E-mail: g-center@city.nishio.lg.jp

西尾市災害時多语言支援中心成立了！

旨在服务西尾市在住的各位外国居民。

工作内容包括用多语言发布灾难信息，为外国居民的各种困难提供解决建议。

关于灾害灾难方面有困难、困惑的外国居民，请与本中心联系。

联系方式有电话、脸书(Facebook)。

电话

★欢迎来咨询各种困惑、问题。

Facebook

にしおし からの おしらせ

Nishio shi kara no oshirase



E-mail: g-center@city.nishio.lg.jp

【センター移転通知（メール用）】

○月○日（○）より、西尾市災害多言語支援センターを、西尾市役所から西尾市総合福祉センターに移転しました。

■移転後の西尾市災害多言語支援センターについて■

設置場所：西尾市総合福祉センター

住所：愛知県西尾市花ノ木町 2 丁目 1 番地

TEL：0 5 6 3－5 6－5 9 0 0（代表）

E メール：g-center@city.nishio.lg.jp

地域つながり課 Facebook ページアドレス：<https://www.facebook.com/nishioinfo/>

市ホームページアドレス：<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,67191,26,338,html>

【センター移転通知（Facebook 用）】

やさしい日本語

西尾市(にしおし)災害(さいがい)多言語支援(たげんごしえん)センター(せんたー)が 移動(いどう)しました

この センター(センター)は、外国人住民(がいこくじん じゅうみん)の 皆(みな)さんを 助(たす)ける ための センター(せんたー)です。

災害情報(さいがいじょうほう)を 多言語(たげんご)で お知(し)らせしたり、災害(さいがい)に ついての 相談(そうだん)に 乗(の)ったりします。

災害(さいがい)の ことで 困(こま)っていること、相談(そうだん)したい ことなどが ある人(ひと)は、センター(せんたー)の 人(ひと)に 伝(つた)えてください。

電話(でんわ)や Facebook の メッセージ(めっせーじ)でも センター(せんたー)に 連絡(れんらく)できます。

場所：西尾市総合福祉センター

住所：愛知県西尾市花ノ木町 2 丁目 1 番地

TEL：0 5 6 3－5 6－5 9 0 0（代表）

E メール：g-center@city.nishio.lg.jp

地域つながり課 Facebook ページアドレス：<https://www.facebook.com/nishioinfo/>

市ホームページアドレス：<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,67191,26,338,html>

【文例4】

【センター閉鎖通知（メール用）】

○月○日からの○○（災害名。地震・台風・水害）により、災害時の外国人支援のために○月○日（○）から設置していた「西尾市災害多言語支援センター」は、○○（理由）に伴い、○月○日（○）○時に閉鎖します。

今後の外国人に関する相談は、市役所の通常業務で引き続き対応します。

■閉鎖後の対応窓口■

西尾市市民部地域つながり課（西尾市役所2階 窓口番号⑥）

住所：愛知県西尾市寄住町下田2番地

電話：0563-65-2178（直通）

Eメールアドレス：kouryu@city.nishio.lg.jp

各班名簿 月 日

【様式1】

コーディネーター名簿

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
1							
2							
3							
4							
5							

総務班名簿

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
1							
2							
3							
4							
5							

情報班

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							

外部翻訳依頼言語：

レベル A：ゆっくりなら日常会話可能 B：支障なく日常会話可能 C：討論ができる D：母語

各班名簿

【様式1】

巡回・相談班名簿

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
1							

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
2							

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
3							

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
4							

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
5							

レベル A：ゆっくりなら日常会話可能 B：支障なく日常会話可能 C：討論ができる D：母語

災害多言語支援センター名簿 月 日

【様式2】

番号	氏名	性別	所属	言語等	レベル	連絡先(携帯等)	その他
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							
30							

レベル A：ゆっくりなら日常会話可能 B：支障なく日常会話可能 C：討論ができる D：母語

外国人が避難している避難所リスト

日付： / /

【様式3】

番号	施設名	外国人の避難状況の内訳	備考
例	〇〇小学校	ポルトガル語●人、ベトナム語●人、中国語●人 タガログ語●人、インドネシア語●人	
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			

【様式 3】

番号	施 設 名	外国人の避難状況の内訳	備考
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			

災害多言語支援センター	巡回レポート	避難所名	
-------------	--------	------	--

日付 月 日 () レポート作成者 _____

時間 : ~ : 巡回者 _____

外国人避難者の概要

避難所の見取り図と外国人避難者位置図

国籍	人	男	人	女	人
言語					
国籍		男	人	女	人
言語					
国籍		男	人	女	人
言語					
国籍		男	人	女	人
言語					

--

巡回時ヒアリングメモ

申し送り事項

その他留意事項

【様式5】

災害多言語支援センター	個人カルテ	整理番号	班 No.
-------------	-------	------	-------

日付 月 日 () 対応者

時間 _____ : _____ ~ _____ : _____ 記錄者 _____

外國籍住民履歷

氏 名	男 ・ 女	避難先履歴	
国 籍			
言 語			
日本語	よくできる ・ 少しできる ・ できない		
家 族		留意事項	
勤務先			
居住地			
連絡先			

[illegible]

日別活動レポート	日付	/	記入者	(班)
----------	----	---	-----	------

1. 災害の状況（追加情報）

2. 特記事項

3. 活動内容

時間	内容

4. 活動メンバー構成

担当	氏名	使用言語	担当	氏名	使用言語

5. その他

